

Inhalt

EINLEITUNG

- 6 Hinweise zur Benutzung
- 6 Holland? Niederlande?
- 7 Kurze Einführung ins Niederländische

KURZGRAMMATIK

- 10 Geschlecht und Artikel
- 10 Verkleinerungsformen (Diminutive)
- 11 Pluralbildung (Mehrzahl)
- 12 Adjektiv
- 13 Adverb
- 13 Personalpronomen (persönliches Fürwort)
- 14 Demonstrativpronomen (hinweisendes Fürwort)
- 15 Relativpronomen (bezügliches Fürwort)
- 15 Interrogativpronomen (Fragefürwort)
- 16 Das Verb

AUSSPRACHE

- 13 Allgemeine Regeln

ALLGEMEINE BEGRIFFE

- 21 Alltägliche Wörter und Redewendungen
- 22 Präpositionen, Konjunktionen usw.
- 23 Einige Adjektive
- 23 Sprachprobleme
- 24 Begrüßung
- 26 Kontakte knüpfen
- 26 Zu Besuch
- 28 Glückwünsche
- 28 Zahlwörter, Rechnen

- 29 Zeit und Uhrzeit
- 30 Datum, Jahreszeiten, (Feier)Tage
- 33 Das Wetter

AN DER GRENZE

- 35 Passkontrolle
- 36 Zoll

REISEN IM LAND

- 37 Verkehrsmittel
- 38 Ein Auto mieten
- 39 Fragen unterwegs
- 41 Parken, Strafmandate
- 42 Trampen

ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL

- 45 Bus, Straßenbahn und U-Bahn
- 47 Zug
- 49 Flugzeug
- 52 Fähre
- 53 Taxi

- 54 Niederländische Sprichwörter

TANKEN, PANNE, UNFÄLLE

- 55 An der Tankstelle
- 55 Reparaturen
- 57 Autoteile
- 63 Motorrad- und Fahrradteile
- 64 Art des Schadens
- 65 Ein Unfall

UNTERKUNFT

- 67 An der Rezeption
- 69 Behinderte
- 70 Auskunft, Service, Reklamationen
- 72 Übernachten außerhalb des Campingplatzes
- 72 An der Rezeption des Campingplatzes/der Herberge
- 74 Einrichtungen
- 74 Reise- und Campingausrüstung
- 75 Zelt- und Wohnwagenteile

- **ESSEN UND TRINKEN**
- 79 Gaststätten und Lokale
- 80 Gespräche mit dem Personal
- 82 Einige Wörter und Redewendungen
- 82 Übriges
- 82 Eine niederländische Speisekarte
- 88 Alkoholische Getränke
- 89 Alkoholfreie Getränke
- 90 Imbisse
- 90 Zubereitungsarten

- **AUSGEHEN**
- 91 Kino und Theater
- 93 Diskothek und Nachtclub
- 94 Romantik
- 98 Ausflüge mit den Kindern

- **PROBLEME IN DER STADT**
- 99 Nach dem Weg fragen
- 101 Es ist etwas passiert/Bei der Polizei

- **ÄRZTLICHE HILFE**
- 105 Um Hilfe bitten
- 106 Arzt/Zahnarzt
- 108 Erkrankungen
- 111 Körperteile
- 112 Knochen, Gelenke, Muskeln, Organe
- 113 Eingeweide
- 114 In der Apotheke
- 114 Im Krankenhaus

- **BANK, POST, TELEFON, INTERNET**
- 115 In der Bank
- 117 Auf der Post
- 118 Telefonieren
- 121 Eine Niederländische Buchstabiertafel
- 121 Internet

- **SPORT UND FREIZEIT**
- 123 Am Strand, im Schwimmbad
- 126 Wassersport

- 128 Reiten
- 128 Fahrradverleih
- 128 Wandern, steigen
- 130 Golf
- 130 Fußball
- 129 Andere Sportarten
- 132 Sich entspannen

- **EINKAUFEN**
- 137 Nach dem Weg fragen
- 137 Gespräche mit den Verkäufern
- 139 Größen, Gewichte, Mengen
- 139 Lebensmittel, Obst, Gemüse usw.
- 141 In der Drogerie
- 143 Kleidung und Schuhe
- 146 Fotografieren und filmen
- 149 Bücher, Zeitschriften, Schreibwaren
- 150 Schmuck und Uhren
- 152 Münzen und Briefmarken
- 153 Beim Optiker
- 153 Im Tabakgeschäft
- 154 Waschsalon und Reinigung
- 154 Beim Friseur
- 156 Im Kosmetiksalon
- 156 Elektronik
- 156 Spielzeug

- **TOURISMUS**
- 157 Im Fremdenverkehrsbüro
- 158 Museumbesuch

- **LEXIKON**
- 159 **Deutsch - Niederländisch**
- 213 **Niederländisch - Deutsch**
- 239 Niederländische Abkürzungen

Einleitung

HINWEISE ZUR BENUTZUNG

Dieser Sprachführer ist in mehrere Themenbereiche gegliedert, die bestimmte Situationen behandeln, die Ihnen häufig begegnen werden und in denen Sie ein Gespräch auf Niederländisch führen müssen oder wollen:

an der Grenze, unterwegs, im Hotel, an der Tankstelle, bei einem Arzt, in einem Restaurant oder Geschäft oder bei der Besichtigung von Sehenswürdigkeiten. In jedem Kapitel bringen wir eine große Auswahl von Sätzen, die in kleine und große Textabschnitte von jeweils drei Zeilen eingeteilt sind. In der ersten Zeile steht der deutsche Satz (**fettgedruckt**), in der zweiten Zeile die entsprechende niederländische Übersetzung (**blau**). Die dritte Zeile gibt die Aussprache des niederländischen Satzes so genau wie möglich wieder. In einigen Fällen steht das Symbol ◀ am Anfang des deutschen Satzes. Es deutet auf eine Frage oder Antwort hin, die Sie von einem niederländischen Gesprächspartner erwarten können. Weiterhin ist in jedem Kapitel bei allen Situationsbeschreibungen eine kurze Wortliste Deutsch/Niederländisch aufgeführt; oft können Sie die Wörter in die Sätze einbauen. Am Ende des Sprachführers ist außerdem ein ausführliches Wörterverzeichnis aufgenommen. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg bei Ihrem Versuch, die schwierige niederländische Aussprache in den Griff zu bekommen. Lassen Sie sich nicht durch die vielen Leute entmutigen, die sofort Deutsch oder Englisch mit Ihnen sprechen wollen, sobald sie hören, dass Sie Ausländer sind. Wenn Niederländer merken, dass Sie trotzdem den Versuch machen, Niederländisch zu sprechen, werden Sie viel Anerkennung finden!

HOLLAND? NIEDERLANDE?

Viele Ausländer verstehen nicht, warum das Land, das sie Holland nennen, in Wirklichkeit 'die Niederlande' heißt. Die Landessprache heißt auch nicht Holländisch, sondern Niederländisch. Um diese Frage klären zu können, müssen wir ein wenig auf die Geschichte eingehen. Die 17 Grafschaften, Herzogtümer und Bistümer im Delta der drei großen Flüsse Rhein, Maas und Schelde wurden schon im Mittelalter *die Niederlande* genannt. Obwohl sie autonom waren, standen sie unter dem starken (politischen) Einfluß des Deutschen Reiches und Frankreichs. Die beiden Einflußbereiche hatten scharfe kulturelle und später auch religiöse Gegensätze zwischen den nördlichen (den kleinen Staaten nördlich des Rheins) und den südlichen Niederlanden zur Folge. Um 1500 herum übernahmen die Habsburger die Macht in den Niederlanden. Nach dem Tod des großen Kaisers Karls V. ererbte sein Sohn, der König von Spanien, das Gebiet. Die nördlichen Niederlande hatten sich inzwischen dem Protestantismus geöffnet. Religiöse Gegensätze zum katholischen Spanien

Wenn das Personalpronomen als Possessivpronomen verwendet wird, gibt es im Singular sowie im Plural drei Möglichkeiten:

- Sie können die obengenannte Genitivform gebrauchen.
- Sie können die Dativform mit davorgestelltem **van** gebrauchen.
- (weniger üblich) Sie können das Personalpronomen alleinstehend gebrauchen indem Sie ein -e anhängen.

Dit is ... huis	mijn/jouw/uw/zijn/ons/jullie/hun
Dit huis is van ...	mij/jou/u/hem/ons/jullie/hen
Dit huis is het ...	mijne/jouwe/uwe/zijne/onze/hunne

Mit Ausnahme der Möglichkeit c. wird das Possessivpronomen niemals flektiert. Die einzige Ausnahme ist **ons**: bei allen Formen (außer dem Singular eines sächlichen Wortes und Formen die mit 'van' gebildet werden) wird es zu **onze** flektiert.

Dit is onze auto	Dit zijn onze auto's
Dit is ons kind	Dit zijn onze kinderen
Dit huis is van ons	Deze huizen zijn van ons

Wie in allen germanischen Sprachen muss das Possessivpronomen in Geschlecht mit dem Besitzer übereinstimmen, niemals mit dem Besitz. Bei Personen und Tieren, deren Geschlecht bekannt ist, wird deutlich zwischen **zijn** und **haar** unterschieden:

De man rijdt in **zijn** auto (Der Besitzer ist männlich)

De vrouw stapt op **haar** fiets (Der Besitzer ist weiblich)

De man neemt de vrouw **haar** fiets af (Der Gegenstand ist männlich, der Besitzer jedoch weiblich)

Het paard loopt naast **haar** veulen (Es ist wahrscheinlich, daß das Tier weiblich ist).

Bei Sachen verwendet man, da es kaum einen Unterschied zwischen männlich und weiblich gibt, nahezu immer **zijn** (Het land en **zijn** inwoners). Nur selten ist der 'besitzanzeigende' Gegenstand weiblich (De stad en **haar** monumenten).

DEMONSTRATIVPRONOMEN (HINWEISENDES FÜRWORD)

Es gibt unterschiedliche Demonstrativpronomen für Personen und Sachen, die sich in der Nähe des Sprechers befinden, und für diejenigen, die sich weiter weg befinden:

	<i>maskulin/feminin:</i>	<i>neutrum:</i>
hier:	deze man deze mannen	dit huis deze huizen
dort:	die man die mannen	dat huis die huizen

RELATIVPRONOMEN (BEZÜGLICHES FÜRWORD)

Es gibt unterschiedliche Relativpronomen für Personen (und Tiere) und Sachen:

Personen

Nom.:	De boer die daar werkt (m/f) Het meisje dat hier woont (n)
Gen.:	De slager van wie ik dit vlees kocht**
Dat.:	De man aan wie* ik geld gaf
Akk.:	De hond die hij sloeg (m/f) Het kind dat zij meebracht (n)

Sachen

Nom.:	De auto die hier staat (m/f) Het huis dat aan zee ligt (n)
Gen.:	De fiets waarvan het licht kapot is
Dat.:	De straat waarin* ik loop
Akk.:	De stad die ik heb bezocht Het land dat ik binnenkom

* ebenfalls: van wie, voor wie, in wie, op wie usw.
waarvan, waarvoor, waarop, waaraan usw.

** es gibt eine ältere, weniger gebräuchliche Genitivform:
De slager **wiens** vlees ik kocht
De vrouw **wier** dochter ik trouwde

INTERROGATIVPRONOMEN (FRAGEFÜRWORD)

Auch hier gibt es unterschiedliche Pronomen für Personen und Sachen:

Personen

Nom.:	Wie heeft dit gedaan?
Gen.:	Van wie is deze jas? (veraltet: Wiens jas is dit?)
Dat.:	Aan wie is die brief geschreven?
Akk.:	Wie hebt u daar gezien?

Sachen

Nom.:	Wat is er gebeurd?
Gen.:	Waarvan is dit alles betaald?
Dat.:	Waar aan moeten we nog denken?
Akk.:	Wat hebt u gekocht?

Haben Sie deutsch-/englischsprachige Broschüren?**Hebt u folders in het Duits/Engels?**häpt ü **follders** in hät döiz/ängels?**Haben Sie einen Stadtplan/eine Karte von der Umgebung?****Hebt u een stadsplattegrond/streekkaart?**häpt ü en **ßtatßplattechron**/ß**treek**kaart?**Haben Sie Radwanderkarten/Wanderkarten? Können Sie die Route einzeichnen?****Hebt u fietskaarten/wandelkaarten?**häpt ü **fiez**kaarte(n)/**wandel**kaarte(n)?**Kunt u de route intekenen?**künnt ü de **ruhe** intekene(n)?**MUSEUMBESUCH****Zwei Eintrittskarten für Erwachsene****Twee kaartjes voor volwassenen**twee **kaart**jes voor voll**wassene**(n)**Zwei Eintrittskarten für Kinder****Twee kinderkaartjes**twee **kinder**kaartjes**Gibt es eine Sonderausstellung?****Is er een bijzondere tentoonstelling?**iß är en **bisonndere** tent**toon**ßtälling?**Darf ich hier fotografieren?****Mag ik fotograferen?**mach ick fotochra**feere**(n)?**◀ Nur gegen Bezahlung****Alleen tegen betaling**alleen **teche**(n) **betaling****◀ Nur ohne Blitzlicht und ohne Stativ****Alleen zonder flitslicht en zonder statief**alleen **sonnder** **flitz**licht än **sonnder** ß**tativ****Gibt es ein/Wo ist der/die/das ...?****Is er een/Waar is de/het ...?**

iß är en/waar iß de/hät ...?

Ausgang**uitgang****öit**chang**Filmvorführung****film**voorßtälling**film**voorßtälling**Garderobe****garderobe**charder**robe****Kaffeeautomat****koffie**automaat**koffi**automaat**Kindergarten****crèche**

kräsch

Museumsladen**museum**winkelmüß**ee**ümwinkel**Restaurant****restaurant** *n*räß**taur**ant**Saalwärter****suppoost**süpp**oost****Schnellbüfett****cafeteria**kaff**etaria****Toiletten****toilet** *n*twa**lett****Vortrag****lezing****lees**ing

ERKLÄRUNG

In dieser Wortliste ist bei den sächlichen niederländischen Substantiven das Geschlecht hinter dem Wort angegeben (*n* = neutrum). Die weiblichen und männlichen Substantive haben keine Geschlechtsangabe, da es für beide Geschlechter nur einen bestimmten Artikel gibt: **de**. In der ersten, deutschsprachigen Spalte führen wir nur die männliche Form eines Wortes auf; in der niederländischen Übersetzung wird die männliche und die weibliche Form genannt. Zum Beispiel: **König** - *koning m, koningin w* (der König = *de koning*, die Königin = *de koningin*).

A

Aal	paling	paling
ab	af, vanaf	af, vanaff
Abend	avond	avont
Abendessen	avondeten <i>n</i>	avonteten
abends	's avonds	B avonz
abfahren	vertrekken	verträcke(n)
Abfahrt	vertrek <i>n</i> , afvaart	verträck
Abfall	afval <i>n</i>	affall
Abführmittel	laxeermiddel <i>n</i>	laxeermiddel
abgelegen	achteraf, afgelegen	afcheleche(n)
abgeschlossen	afgesloten, gesloten,	afcheslote(n)
abgesperrt	afgesloten	afcheslote(n)
Abhang	helling	helling
absagen	afzeggen	afßächen(n)
abschleppen	wegslepen	wechslepe(n)
Abschleppseil	sleepkabel	sleepkabel
Abschleppwagen	sleepwagen	sleepwaache(n)
Absender	afzender	afsender
Absicht	bedoeling	beduling
Abstand	afstand	afstand
Abteil	coupé	kupee
Abteilung	afdeling	afdeling
abweichen	afwijken	afwäiken
Abzug	afdruk	afdruk
Achse	as	as